



 **virax**

**Réf. 252910**

**VIPER® I26**

**FR - Presse à sertir manuelle hydraulique**

**EN - Manual Hydraulic Press Fitting Tool**

**IT - Pressatrice manuale idraulica**

**ES - Máquina de prensar manual hidráulica**

**PT - Máquina De Prensar Manual Hidráulica**

**NL - Manuele hydraulische perstang**

**PL - Zaciskarka ręczna hydrauliczna**

**DE - Hydraulische Handpresse**

**EL - Πρέσα χειροκίνητη υδραυλική**

**CZ - Ruční hydraulická lisovačka**

**RU - Ручной гидравлический опрессовщик**

**TR - Hidrolik manuel çap daraltma presi**

**SK - Manuálna hydraulická lisovačka**

**عربية - هيدروليكية يدوية تغضين ماكينة**

Notice d'utilisation

Instructions for use

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de empleo

Manual de utilização

Gebruikershandleiding

Instrukcja obsługi

Gebrauchsanleitung

Οδηγίες χρήσης

Návod k použití

Руководство по эксплуатации

Kullanım bilgileri

Návod na použitie

الاستخدام إرشادات

## FICHE TECHNIQUE

Modèle : VIPER® I26  
Course : 12,5 mm  
Dimensions : 366 x 63 x 88 mm.

## TECHNICAL

Model: VIPER® I26  
Travel: 12,5 mm  
Dimensions: 366 x 63 x 88 mm.

## SCHEMA TECNICA

Modello: VIPER® I26  
Corsa: 12,5 mm  
Dimensioni: 366 x 63 x 88 mm.

## FICHA TÉCNICA

Modelo: VIPER® I26  
Carrera: 12,5 mm  
Dimensiones 366 x 63 x 88 mm.

## FICHA TÉCNICA

Modelo: VIPER® I26  
Curso: 12,5 mm  
Dimensões: 366 x 63 x 88 mm.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model: VIPER® I26  
Slag: 12,5 mm  
Afmetingen: 366 x 63 x 88 mm.

## KARTA TECHNICZNA

Model: VIPER® I26  
Skok: 12,5 mm  
Wymiary: 366 x 63 x 88 mm

## TECHNISCHES DATENBLATT

Modell: VIPER® I26  
Hub: 12,5 mm  
Abmessungen: 366 x 63 x 88 mm.

## ΤΕΧΝΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

Μοντέλο: VIPER® I26  
Διαδρομή: 12,5 mm  
Διαστάσεις: 366 x 63 x 88 mm.

## TECHNICKÝ LIST

Model: VIPER® I26  
Zdvih: 12,5 mm  
Rozměry: 366 x 63 x 88 mm.

## ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ

Модель: VIPER® I26  
Ход: 12,5 мм  
Размеры: 366 x 63 x 88 мм

## TEKNİK FİŞ

Model: VIPER® I26  
Kurs: 12,5 mm  
Ebatlar: 366 x 63 x 88 mm.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model: VIPER® I26  
Zdvih: 12,5 mm  
Rozmery: 366 x 63 x 88 mm.

## المواصفات الفنية

النوع: VIPER® I26  
الشوط: 12,5 مم  
الأبعاد: 366 x 63 x 88 مم

Type : Manuelle hydraulique  
Rotation de la pince : 180°  
Poids (sans insert) : 2,5 kg

Type: hydraulic manual  
Rotation of the head: 180°  
Weight (without insert): 2,5 kg

Tipo: Manuale idraulico  
Rotazione della pinza: 180°  
Peso (senza inserto): 2,5 kg

Tipo: Manual hidráulica  
Rotación de la pinza: 180°  
Peso (sin inserto): 2,5 kg

Tipo: Manual hidráulica  
Rotação da garra 180°  
Peso (sem maxila): 2,5 kg

Type: Manueel hydraulisch  
Rotatie van de tang: 180°  
Gewicht (zonder inzetstuk): 2,5 kg

Typ: ręczny hydrauliczny  
Obrót zacisku: 180°  
Masa (bez wkładki): 2,5 kg

Typ: Manuell, hydraulisch  
Drehung der Zange: 180°  
Gewicht (ohne Einsatz): 2,5 kg

Τύπος: Χειροκίνητη υδραυλική  
Περιστροφή λαβίδας: 180°  
Βάρος (χωρίς παρέμβλημα): 2,5 kg

Typ: Manuální hydraulický  
Otáčky kleštiny: 180°  
Hmotnost (bez vložky): 2,5 kg

Тип: Ручной гидравлический  
Поворот головки: 180°  
Вес (без вставки): 2,5 кг

Tip : Hidrolik kol  
Kısaç dönüşü: 180°  
Ağırlık (insert olmadan) 2,5 kg

Typ: Manuálna hydraulická  
Rotácia klieští: 180°  
Hmotnosť (bez vložky): 2,5 kg

النوع: يدوية هيدروليكية  
دوران الكماشة: 180 درجة  
الوزن (دون وليجة): 2,5 كلغ

Tête  
Head  
Testa  
Cabezal  
Cabeça  
Kop  
Głowica  
Kopf  
Κεφαλή  
Hlava  
Головка  
Başlık  
Hlavica  
الرأس

Bouton poussoir  
Push Button  
Pulsante  
Botón pulsador  
Botão  
Drukknop  
Przycisk  
Drucktaste  
Κουμπί πίεσης  
Tlačítko  
Κηποκα  
Basmalı düğme  
Tlačidlo  
ضاغط مفتاح

Poignée  
Handle  
Impugnatura  
Mango  
Pega  
Handgreep  
Uchwyt  
Griff  
Λαβή  
Madlo  
Ручка  
Tutacak  
Rukoväť  
مقبض



Mâchoires  
Jaws  
Ganasce  
Mordzas  
Garras  
Klauwen  
Szczerki  
Backen  
Σιαγόνες  
Čelisti  
Губки  
Çeneler  
Čeluste  
فكان

Inserts  
Inserts  
Inserti  
Inserciones  
Maxila  
Inzetstukken  
Wkładki  
Einsätze  
Σιαγώνες  
Lisovací vložky  
Вставки  
İnsertler  
Vložky  
ولائج

Levier  
Lever  
Leva  
Palanca  
Alavanca  
Hendel  
Dźwignia  
Hebel  
Μοχλός  
Uvolňovací páka  
Рычаг  
Levye  
Páka  
مرفاع

**FR** - Tube multicouche  
**EN** - Multilayer pipes  
**IT** - Tubo multistrato  
**ES** - Tubo multicapa  
**PT** - Tubo multicamadas  
**NL** - Meerlagige buis  
**PL** - Rura wielowarstwowa

**DE** - Mehrschichtrohr  
**EL** - Πολυστρωματική σωλήνα  
**CZ** - Vícevrstvá trubka  
**RU** - Многослойный  
**TR** - Çok katlı boru  
**SK** - Viacvrstvé potrubia  
عربية - الطبقات متعددة أنابيب

**Ø 12 mm → Ø 26 mm**

**FR** - PER, PEX, PB  
**EN** - PER, PEX, PB  
**IT** - PER, PEX, PB  
**ES** - PER, PEX, PB  
**PT** - PER, PEX, PB  
**NL** - PER, PEX, PB  
**PL** - PER, PEX, PB

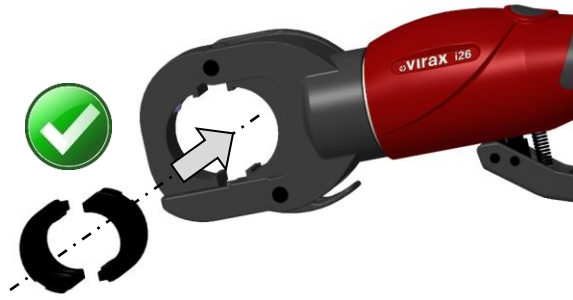
**DE** - PER, PEX, PB  
**EL** - PER, PEX, PB  
**CZ** - PER, PEX, PB  
**RU** - PER, PEX, PB  
**TR** - PER, PEX, PB  
**SK** - PER, PEX, PB  
عربية - PER, PEX, PB

**Ø 12 mm → Ø 25 mm**

**FR** - Cuivre  
**EN** - Copper  
**IT** - Rame  
**ES** - Cobre  
**PT** - Cobre  
**NL** - Koper  
**PL** - Miedź

**DE** - Kupfer  
**EL** - Χαλκός  
**CZ** - Měď  
**RU** - Медь  
**TR** - Bakır  
**SK** - Med'  
عربية - نحاس

**Ø 12 / 14 / 16 mm**



Profil	Ø (mm)	Référence
G	16	252981
	20	252982
	26	252983
HA	16	252986
	20	252987
H-ML	14	252942
	16	252943
	18	252945
	20	252946
	26	252948
	16-20-26	990066
RF-P	12	253251
	16	253252
	18	253257
	20	253253
	12-16-20	990020
	25	253254
	16-20-25	990058
TH	14	252902
	15	252903
	16	252904
	17	252905
	18	252906
	20	252907
	25	252908
	26	252909
	16-20-26	990019
U	16	252915
	18	252916
	20	252917
	25	252918
	16-20-25	990063
V	12	252961
	14	252966
	16	252967
HA	26	
V	15	





### CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES



Avant toute utilisation, lire cette fiche d'instructions ainsi que les consignes d'utilisation de la machine et du fabricant de raccords. Ne pas respecter et assimiler l'ensemble de ces consignes peut entraîner des dégâts matériels importants et des blessures graves voire mortelles.

Ne glissez pas vos doigts dans le profil des inserts.

Ne jamais mettre en place d'inserts de diamètre différent sur une même machine.



Ne pas utiliser la sertisseuse si aucun insert n'est en place dans la tête. Cette action endommagerait les mâchoires et annulerait la garantie, l'utilisation correcte de la machine ne se serait plus assurée, les sertissages ne seraient plus conformes.

Ne jamais remplacer des composants vous-mêmes. Tout composant qui a été modifié de quelque manière que ce soit peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

### INSERTS

La presse à sertir Viper® I26 est équipée d'un détrompeur : les inserts de diamètre supérieur à 26 mm (selon profil) ne peuvent être insérés dans cette machine.

N'utiliser que les inserts Virax.

Si la formation de moustaches empêche le contact des inserts à la fin du sertissage, remplacer les inserts.

Si une usure anormale ou des fissures sont visibles sur l'une des parties de la tête, la faire remplacer.

L'utilisation d'une tête ou d'inserts endommagés provoque d'importants dégâts matériels et ou de graves blessures corporelles.

Vérifier régulièrement l'état des inserts, vérifier que la tête ferme correctement.

Nettoyer régulièrement les profils des inserts. Ne pas utiliser de limes en métal ou autres matériaux abrasifs qui pourraient endommager le profil de sertissage.

Ne pas lubrifier l'intérieur du profil de sertissage.

Les inserts sont considérés comme des consommables. Les remplacer dès les premiers signes d'usure. Un sertissage avec des inserts usés peut engendrer une fuite.

### INDICATEUR DE FIN DE SERTISSAGE

Lorsque le sertissage est terminé, un « clic » se produit dans la machine (6), la force de pression maximale est atteinte. Appuyez sur le bouton poussoir pour libérer la pression (7) et ouvrir la tête (8). Le cycle de sertissage est terminé.

S'il n'y a pas de « clic » alors que les deux mâchoires sont presque en contact et n'avancent plus, il est nécessaire de refaire un cycle : libérez la pression en appuyant sur le bouton poussoir (7) et actionnez de nouveau le levier (5) jusqu'à entendre le « clic » (6).

S'il n'y a pas de « clic » sur plusieurs cycles consécutifs, il est nécessaire de retourner la machine au service après-vente Virax pour un contrôle.

### GARANTIE

La période de garantie de votre sertisseuse est de deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Une preuve d'achat sera demandée (facture ou bon de livraison).

Les inserts sont garantis 5 ans hors profils.

Ne jamais démonter la machine, ne jamais changer l'huile vous-même, ne jamais remplacer des composants vous-même. Les pannes imputables à un mauvais usage, aux abus, au non-respect des instructions d'utilisation, à une intervention sur la machine d'une personne non agréée par un centre de réparation Service Après-Vente ou à une usure normale ne sont pas couvertes par la présente garantie.

VIRAX n'assume aucune responsabilité pour les dommages subis par les accessoires ou causés aux objets ou personnes proches de la machine.

VIRAX n'est en aucun cas responsable des dommages ou dégâts causés par un sertissage effectué avec un insert dont le profil ne correspond pas au raccord à sertir ou au tube utilisé ou par un sertissage sur un raccord ou un tube défectueux.

La présente garantie est la seule garantie valable sur votre sertisseuse VIRAX. Aucun employé, agent, marchand ou autre personne n'est autorisé à modifier la présente garantie ou à fournir d'autres garanties au nom de VIRAX.



### SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS



Before using, read these instructions as well as the machine operating instructions and the coupling manufacturer's instructions. Failure to fully follow and understand these instructions may result in serious material damage and serious or even fatal injury.

Do not slide your fingers in the inserts profile.

Never install inserts of different diameters on the same machine.

Do not use the machine if there is no insert in the head. This action would damage the head of the press and invalidate the guarantee. The machine is no longer being used correctly. The crimps would no longer conform.

Never replace components yourself. Any component that has been modified in any way whatsoever may cause serious or fatal injury.



### INSERTS

The Viper® I26 is equipped with a mechanical coding system: inserts with diameters greater than 26 mm (according to profile) cannot be inserted into this machine.

Only use Virax inserts.

If the formation of whiskers prevents the inserts coming into contact at the end of the pressing operation, replace the inserts.

If abnormal wear or cracks can be seen on one of the head components, it must be replaced.

Using a damaged head or inserts will cause serious material damage and/or injury.

Check regularly the state of the inserts. Check proper closing of the head.

Clean the profiles of the inserts. Do not use metal files or abrasive materials likely to damage the crimping profile.

Do not lubricate inside the crimping profile.

The inserts are considered as consumables. Replace them at the first signs of wear. Crimping with worn inserts may cause a leak.

### CRIMPING END INDICATOR

When crimping is completed, a "click" occurs in the machine (6), the maximum pressure force is reached. Press the push button to release the pressure (7) and open the head (8). The crimping cycle is complete.

If you don't have a "click" while the two jaws are almost in contact and do not move, it's necessary to redo a cycle: release the pressure by pressing the push button (7) and operate the lever again (5) until the "click" (6).

If there is no "click" on several consecutive cycles, it is necessary to return the machine to the Virax After Sales Service for a check.

### WARRANTY

The warranty period of your crimper is two years in normal conditions of use. Proof of purchase will be requested (invoice or delivery bill).

Insert guaranteed 5 years (except profile).

Never disassemble the machine, never change the oil yourself, never replace components yourself. Faults due to incorrect use, abuse, failure to respect usage instructions, intervention on the machine by a person not approved by an approved After Sales Service repair center or normal wear are not covered by this warranty.

VIRAX does not accept responsibility for damage incurred by accessories or caused to objects or people close to the machine.

VIRAX may not be held liable for any damage caused by crimping performed with an insert with a profile not matching the coupling to crimp or tube used or by crimping on a faulty coupling or tube.

This warranty is the only warranty valid on your VIRAX crimper. No employee, agent, merchant or other person is authorized to modify this warranty or to provide other warranties on behalf of VIRAX.

### DISPOSIZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE



Prima di qualsiasi utilizzo, leggere questa scheda introduttiva e le disposizioni per l'uso della macchina e del produttore dei raccordi. Il mancato rispetto e la mancata osservazione delle disposizioni può comportare danni materiali importanti e lesioni fisiche gravi o mortali.

Non far scivolare le dita all'interno del profilo degli inserti.

Non posizionare mai degli inserti di diametro diverso su una stessa macchina.



Non utilizzare l'aggraffatrice se non è posizionato alcun inserto nella testa. Questa azione danneggerebbe le mascelle e annullerebbe la garanzia, l'utilizzo corretto della macchina non sarebbe più assicurato e le aggraffature non sarebbero più conformi.

Non sostituire mai i componenti in maniera autonoma. Tutti i componenti modificati in qualsiasi modo possono provocare lesioni fisiche gravi o mortali.

### INSERTI

L'aggraffatrice Viper® I26 è dotata di un'inserzione: gli inserti con diametro superiore a 26 mm non possono essere inseriti in questa macchina.

Utilizzare esclusivamente gli inserti Virax.

Se la formazione di baffi impedisce il contatto degli inserti alla fine dell'aggraffatura, sostituire gli inserti.

Se su una delle parti della testa sono visibili un'usura anomala o delle crepe, è necessario farla sostituire.

L'utilizzo di una testa o di inserti danneggiati provoca importanti danni materiali e/o gravi lesioni fisiche.

Verificare regolarmente lo stato degli inserti, verificare che la testa si chiuda correttamente.

Pulire regolarmente i profili degli inserti. Non utilizzare lime in metallo o altri materiali abrasivi che potrebbero danneggiare il profilo di aggraffatura.

Non lubrificare l'interno del profilo di aggraffatura.

Gli inserti sono considerati come consumabili. Sostituirli al primo segno di usura. Un'aggraffatura con inserti usurati può generare una perdita.

### INDICATORE CHE SEGNA LA FINE DELL'AGGRAFFATURA.

Quando l'aggraffatura è terminata, si sente un "click" all'interno della macchina (6) e vuol dire che la forza di pressione massima è stata raggiunta. Premere il pulsante per liberare la pressione (7) e aprire la testa (8). Il ciclo di aggraffatura è terminato.

Se non si sente il "click" e le due ganasce sono quasi in contatto tra di loro e non si muovono più, è necessario ripetere un ciclo: togliere la pressione premendo il pulsante (7) e azionare di nuovo la leva (5) fino a sentire il "click" (6).

Se su più cicli consecutivi non si sente il "click", è necessario rinviare la macchina presso il servizio post vendita di Virax per un controllo.

### GARANZIA

Il periodo di garanzia dello strumento è di due anni in condizioni normali d'utilizzo. Sarà richiesta una prova attestante l'acquisto (fattura o bolla di consegna).

Gli inserti sono garantiti 5 anni, esclusi i profili.

Non smontare mai la macchina, non sostituire mai l'olio in maniera autonoma, non sostituire mai dei componenti in maniera autonoma. I guasti imputabili all'uso improprio, all'abuso, al mancato rispetto delle istruzioni d'uso, a un intervento sulla macchina da parte di una persona non autorizzata da un centro di riparazione dell'Assistenza Post Vendita o a un'usura anomala non sono coperti dalla presente garanzia.

VIRAX non si assume alcuna responsabilità per i danni subiti dagli accessori o causato agli oggetti o persone in prossimità della macchina.

VIRAX non è in nessun modo responsabile dei danni causati da un'aggraffatura effettuata con un inserto il cui profilo non corrisponde al raccordo da aggraffare o al tubo utilizzato o da un'aggraffatura su un raccordo o un tubo difettoso. La presente garanzia è la sola garanzia valida sul questa aggraffatrice VIRAX. Nessun dipendente, agente, commerciale o altra persona è autorizzata a modificare la presente garanzia o a fornire altre garanzie a nome di VIRAX.

### CONSIGNAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS



Antes de usar, lea esta ficha de instrucciones y las consignas de uso de la máquina y del fabricante de los empalmes. No cumplir o no haber comprendido correctamente todas estas consignas puede producir daños materiales importantes y lesiones graves o incluso mortales.

No deslice los dedos de su mano por los perfiles de los insertos.

No monte en ningún caso insertos de diámetro distinto en una misma máquina.



No utilice la prensa si el cabezal no tiene ningún inserto. Hacerlo dañaría las mordazas y anulará la garantía, no pudiéndose garantizar el funcionamiento correcto de la máquina, pues los insertos no serían ya correctos.

No realice la sustitución de ningún componente usted mismo en ningún caso. Si se modifica cualquier componente en cualquier manera, se podrán producir lesiones graves o incluso mortales.

### INSERTOS

La máquina de prensar Viper® I26 está equipada con un evitador de errores. Es imposible montar insertos de diámetro superior a 26 mm en la máquina.

Utilice exclusivamente insertos Virax.

Si se formaran rebabas que impidieran el contacto de los insertos al final del prensado, reemplace los insertos.

Si observa un desgaste anormal o grietas en alguna parte del cabezal, es necesaria su sustitución.

Utilizar un cabezal o insertos dañados produciría importantes daños materiales y/o lesiones corporales.

Verifique periódicamente el estado de los insertos, y que el cabezal cierra correctamente.

Limpie periódicamente el perfil de los insertos. No emplee limas metálicas u otros materiales abrasivos que puedan dañar el perfil de prensar.

No lubrique el interior del perfil de prensar.

Los insertos se consideran componentes consumibles. Cámbielos en cuanto observe los primeros signos de desgaste.

Un prensado con insertos desgastados podrá tener fugas.

### INDICADOR DE FIN DE PENSADO

Cuando se termina el prensado, la máquina (6) emite "clic", se alcanzó la fuerza de presión máxima. Pulse el botón pulsador para liberar la presión (7) y abrir la cabeza (8). Se terminó el ciclo de prensado.

Si no se produce ningún "clic" mientras que las dos máquinas están casi en contacto y no avanzan más, es necesario efectuar un nuevo ciclo: libere la presión pulsando el botón pulsador (7) y accione nuevamente la palanca (5) hasta escuchar el "clic" (6).

Si no se produce ningún "clic" en varios ciclos consecutivos, es necesario enviar la máquina al servicio postventa Virax para un control.

### GARANTÍA

El período de garantía de su máquina de prensar es de dos años en condiciones normales de uso. Deberá presentar un justificante de compra (factura o recibo de entrega).

Los insertos tienen una garantía de 5 años, exceptuando sus perfiles.

No desmonte la máquina en ningún caso. No cambie el aceite usted mismo. No reemplace componentes usted mismo. Las averías imputables a un uso indebido, abusos, sobrecarga, incumplimiento de las instrucciones de uso, intervención en la máquina de una persona no homologada por un centro de reparación posventa, o el desgaste normal no son cubiertos por la presente garantía.

VIRAX no asume ninguna responsabilidad por los daños sufridos por los accesorios o causados a los objetos o personas cercanas a la máquina.

En ningún caso será responsable VIRAX de cualquier daño o deterioro debido a un prensado con insertos que tengan un perfil que no corresponda con el empalme de prensado, o debido al tubo empleado, o que se realice con un empalme o un tubo defectuosos.

La presente garantía es la única garantía válida para su máquina de prensar VIRAX. Ningún empleado, agente, vendedor u otra persona está autorizado a modificar la presente garantía o a suministrar otras garantías a nombre de VIRAX.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS



Antes de qualquer utilização, ler esta ficha de instruções assim como as instruções de utilização da máquina e do fabricante de uniões. Não respeitar e assimilar o conjunto destas instruções pode resultar em danos materiais graves e ferimentos graves ou mortais.

Não deslize os dedos no perfil das maxilas.

Nunca instalar maxilas de diâmetro diferente na mesma máquina.



Não utilizar a máquina de prensar se nenhuma maxila estiver instalada na cabeça. Esta ação danifica as garras e anula a garantia, a utilização correta da máquina não será garantida, as prensagens não serão conformes.

Nunca substituir componentes sozinho. Qualquer componente que tenha sido modificado, de qualquer forma, pode provocar ferimentos graves ou mortais.

### MAXILAS

A máquina de prensar Viper® I26 está equipada com um Poka-Yoke: as maxilas de diâmetro superior a 26 mm não podem ser introduzidas nesta máquina.

Utilizar apenas maxilas Virax.

Se a formação de bigodes impedir o contacto das maxilas no final da prensagem, substituir as maxilas.

Se um desgaste anormal ou fissuras forem visíveis numa das partes da cabeça, substituí-la.

A utilização de uma cabeça ou maxilas danificadas provoca danos materiais graves e ou ferimentos corporais graves.

Verificar regularmente o estado das maxilas, certificar-se de que a cabeça fecha corretamente.

Limpar regularmente os perfis das maxilas. Não utilizar limas metálicas ou outros materiais abrasivos que possam danificar o perfil de prensagem.

Não lubrificar o interior do perfil de prensagem.

As maxilas são consideradas consumíveis. Substituí-las a partir dos primeiros sinais de desgaste. Uma prensagem com maxilas usadas pode resultar numa fuga.

### INDICADOR DE FIM DE PRENSAGEM

Quando a prensagem está concluída, ouve-se um “clique” na máquina (6), a força de pressão máxima é atingida. Prima o botão para soltar a pressão (7) e abrir a cabeça (8). O ciclo de prensagem está concluído.

Se não ouvir um “clique” enquanto as duas garras estão quase em contacto e não avançam mais, é necessário reiniciar um ciclo: solte a pressão premindo o botão (7) e acione novamente a alavanca (5) até ouvir o “clique” (6).

Se não ouvir um “clique” em vários ciclos consecutivos, é necessário devolver a máquina ao serviço de pós-venda Virax para uma verificação.

### GARANTIA

O período de garantia da sua máquina de prensar é de dois anos em condições normais de utilização. Será exigido um comprovativo de compra (fatura ou nota de entrega).

As maxilas têm uma garantia de 5 anos, sem os perfis.

Nunca desmontar a máquina, nunca mudar o óleo sozinho, nunca substituir os componentes sozinho. As avarias imputáveis a uma má utilização, aos abusos, ao incumprimento das instruções de utilização, a uma intervenção na máquina de pessoa não autorizada por um centro de reparação Serviço Pós-Venda ou a um desgaste normal não são abrangidas pela presente garantia.

A VIRAX não assume qualquer responsabilidade pelos danos sofridos pelos acessórios ou causados nos objetos ou pessoas perto da máquina.

A VIRAX não é, de modo algum, responsável por danos ou desgastes causados por uma prensagem efetuada com uma maxila cujo perfil não corresponde à união a prensar ou ao tubo utilizado ou por uma prensagem numa união ou um tubo com defeito.

A presente garantia é a única garantia válida para a sua máquina de prensar VIRAX. Nenhum empregado, agente, comerciante ou qualquer outra pessoa está autorizada a modificar a presente garantia ou a fornecer outras garantias em nome da VIRAX.

### BIJZONDERE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees voor ieder gebruik dit instructieblad en de gebruiksvorschriften van de machine en van de fabrikant van de koppelstukken. Het niet in acht nemen en niet begrijpen van al deze voorschriften kan tot belangrijke materiële schade en ernstig of zelfs dodelijk letsel leiden.

Steek uw vinger niet in het profiel van de inzetstukken.

Plaats nooit inzetstukken met een andere diameter op eenzelfde machine.



Gebruik de perstang niet als er geen inzetstuk in de kop geplaatst is. Hierdoor zouden de klauwen kunnen beschadigen en zou de garantie geannuleerd kunnen worden, bovendien zou de machine niet meer correct gebruikt kunnen worden en het krimpen niet meer conform zijn.

Vervang de onderdelen nooit zelf. Onderdelen die op welke wijze dan ook gewijzigd zijn, kunnen ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.

### INZETSTUKKEN

De perstang Viper® I26 is uitgerust met een veiligheidsvoorziening: de inzetstukken met een diameter van meer dan 26 mm kunnen niet in deze machine gestoken worden.

Gebruik uitsluitend de Virax inzetstukken.

Als door rimpelvorming contact van de inzetstukken aan het einde van het krimpen verhinderd wordt, moeten de inzetstukken vervangen worden.

Bij een abnormale slijtage of zichtbare scheurtjes op een van de delen van de kop moet deze vervangen worden.

Het gebruik van een kop of inzetstukken die beschadigd zijn, kan materiële schade en/of ernstig lichamelijke letsel veroorzaakt worden.

Verifieer regelmatig de toestand van de inzetstukken, verifieer of de kop goed sluit.

Reinig regelmatig de profielen van de inzetstukken. Gebruik geen metalen vijlen of ander schurend materiaal, dit zou het persprofiel kunnen beschadigen.

De binnenzijde van het persprofiel dient niet gesmeerd te worden.

De inzetstukken worden beschouwd als verbruiksartikelen. Vervang deze zodra zij slijtageverschijnselen vertonen.

Persen met versleten inzetstukken kan tot lekkage leiden.

### SIGNAAL BIJ HET EINDE VAN HET PERSEN

Wanneer het persen voltooid is, laat de machine een "klik" horen (6), de maximale perskracht is bereikt. Druk op de drukknop om de druk te bevrijden (7) en de kop te openen (8). De perscyclus is voltooid.

Als er geen "klik" te horen is, terwijl de twee bekken bijna met elkaar in contact komen en niet meer verder gaan, moet er een nieuwe cyclus uitgevoerd worden: bevrijd de druk door op de drukknop te drukken (7) en schakel opnieuw de hendel in (5) totdat de "klik" hoorbaar is (6).

Als er na meerdere cycli na elkaar nog steeds geen "klik" te horen is, moet de machine voor controle teruggestuurd worden naar de Aftersales afdeling van Virax.

### GARANTIE

De garantieperiode van uw perstang bedraagt twee jaar onder normale gebruiksvorswaarden. Een aankoopbewijs dient overlegd te worden (rekening of leveringsbon).

De inzetstukken hebben een garantie van 5 jaar, m.u.v. de profielen.

Demonteer nooit de machine, ververs nooit zelf de olie en vervang nooit zelf de onderdelen. Problemen als gevolg van een slecht of verkeerd gebruik, het niet in acht nemen van de gebruiksinstructies, een ingreep aan de machine door een niet door een Aftersales reparatiecentrum erkende persoon en normale slijtage worden niet door onderhavige garantie gedekt.

VIRAX kan geen aansprakelijkheid erkennen voor schade geleden door accessoires of veroorzaakt aan voorwerpen of personen die zich in de buurt van de machine bevonden.

VIRAX is in geen geval aansprakelijk voor schade of beschadigingen veroorzaakt door het persen met een inzetstuk waarvan het profiel niet overeenkomt met het te persen koppelstuk of de gebruikte buis of door het persen op een defect koppelstuk of een defecte buis.

Deze garantie is als enige geldig voor uw VIRAX perstang. Geen enkele werknemer, vertegenwoordiger, verkoper of andere persoon is bevoegd om onderhavige garantie te wijzigen of andere garanties te verstrekken in naam van VIRAX.

### SPECJALNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą kartę instrukcji oraz zasady obsługi maszyny i zalecenia producenta złączy. Niezrozumienie i nieprzestrzeganie tych zasad może spowodować znaczące szkody materialne lub poważne, a nawet śmiertelne obrażenia ciała.

Nie wsuwać palców do profili wkładek.

Nigdy nie umieszczać w tej samej maszynie wkładek o różnych średnicach.



Nie używać zaciskarki bez wkładki w głowicy. Może to spowodować uszkodzenie szczęk, anulowanie gwarancji, uniemożliwienie prawidłowego działania maszyny i nieprawidłowe zaciskanie.

Nigdy nie wymieniać elementów składowych samodzielnie. Jakakolwiek modyfikacja elementów składowych może spowodować poważne, a nawet śmiertelne obrażenia.

### WKŁADKI

Zaciskarka Viper® I26 jest wyposażona w występ ustalający: w maszynie nie można umieszczać wkładek o średnicy przekraczającej 26 mm.

Używać wyłącznie wkładek firmy Virax.

Jeżeli powstawanie wąsów uniemożliwia styk wkładek na zakończenie zaciskania, wkładki należy wymienić.

W przypadku odbiegającego od normy zużycia lub widocznych pęknięć któregośkolwiek elementu głowicy należy wymienić głowicę.

Używanie uszkodzonej głowicy lub wkładek grozi poważnymi szkodami materialnymi lub obrażeniami.

Regularnie sprawdzać stan wkładek. Sprawdzać, czy głowica zamyka się prawidłowo.

Regularnie czyścić profile wkładek. Nie używać metalowych pilników ani innych materiałów ściernych, które mogłyby uszkodzić profil do zaciskania.

Nie smarować wnętrza profilu do zaciskania.

Wkładki są uznawane za materiały eksploatacyjne. Należy je wymieniać po stwierdzeniu pierwszych oznak zużycia.

Zaciskanie za pomocą zużytych wkładek może być przyczyną nieszczelności.

### WSKAŹNIK KOŃCA ZACISKANIA

Po zakończeniu zaciskania z urządzenia słychać „kliknięcie” (6). Oznacza to osiągnięcie ciśnienia maksymalnego. Aby zwolnić ciśnienie (7) i otworzyć głowicę (8), należy nacisnąć przycisk. Cykl zaciskania jest zakończony.

Jeżeli nie słychać „kliknięcia”, a szczęki prawie się ze sobą zetknęły i nie przesuwają się dalej, należy powtórzyć cykl. Należy w tym celu zwolnić ciśnienie, naciskając przycisk (7) i ponownie poruszać dźwignią (5) do momentu usłyszenia „kliknięcia” (6).

Jeżeli po kilku kolejnych cyklach nadal nie słychać „kliknięcia”, należy oddać urządzenie do kontroli w serwisie Virax.

### GWARANCJA

Okres gwarancji na zaciskarkę wynosi dwa lata przy normalnych warunkach eksploatacji. W celu skorzystania z gwarancji należy zachować dowód zakupu (faktura lub potwierdzenie dostawy).

Wkładki są objęte 5-letnią gwarancją z wyłączeniem profili.

Nie demontować maszyny, nie wymieniać oleju samodzielnie, nie wymieniać elementów składowych samodzielnie. Gwarancja nie obejmuje usterek wynikających z nieprawidłowego użytkowania, nadmiernego użytkowania, nieprzestrzegania instrukcji obsługi, wykonywania przy urządzeniu prac przez osobę nieposiadającą autoryzacji serwisu gwarancyjnego, a także normalnego zużycia.

Firma VIRAX nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia akcesoriów ani obrażenia ciała odniesione przez osoby znajdujące się w pobliżu urządzenia.

Firma VIRAX nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub szkody powstałe w wyniku zaciskania wykonanego z użyciem wkładki, której profil nie odpowiada zaciskanemu złączu lub używanemu przewodowi, ani w wyniku zaciskania wykonanego na uszkodzonym złączu lub przewodzie.

Niniejsza gwarancja jest jedyną gwarancją udzielaną dla zaciskarki VIRAX. Żaden pracownik, przedstawiciel, sprzedawca ani inna osoba nie są upoważnione do wprowadzania zmian w niniejszej gwarancji w imieniu firmy VIRAX.

### BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Vor der Benutzung, dieses Anweisungsblatt sowie die Benutzungsvorschriften der Maschine und des Anschlussherstellers lesen. Falls diese Vorschriften nicht eingehalten und angewendet werden, kann es zu erheblichen Sachschäden und schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

Ihre Finger nicht in das Profil der Einsätze einführen.

Niemals Einsätze verschiedener Durchmesser in dieselbe Maschine einsetzen.



Die Handpresse nicht benutzen, wenn kein Einsatz in den Kopf eingesetzt ist. Dies würde die Backen beschädigen und bringt die Garantie zum Erlöschen. Die Maschine könnte nicht mehr korrekt benutzt werden, die Pressungen wären nicht mehr normgerecht.

Die Bauteile niemals selbst ersetzen. Jegliches auf jegliche Weise verändertes Bauteil kann schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.

### EINSÄTZE

Die Presse Viper® I26 ist mit einer Sicherung ausgestattet: Einsätze mit einem Durchmesser über 26 mm können nicht in diese Maschine eingesetzt werden.

Nur Einsätze von Virax benutzen.

Wenn die Bildung von Grat den Kontakt der Einsätze am Ende des Pressvorgangs verhindert, müssen die Einsätze ersetzt werden.

Wenn anomaler Verschleiß oder Risse an einem der Kopfteile sichtbar sind, muss es ersetzt werden.

Die Benutzung eines beschädigten Kopfes bzw. beschädigter Einsätze verursacht erhebliche Sachschäden und/oder schwere Körperverletzungen.

Den Zustand der Einsätze regelmäßig überprüfen. Überprüfen, ob der Kopf korrekt schließt.

Die Profile der Einsätze regelmäßig reinigen. Keine Metallfeilen oder sonstige schleifenden Werkstoffe benutzen, welche das Pressprofil beschädigen könnten.

Nicht das Innere des Pressprofils schmieren.

Die Einsätze werden als Verbrauchsmaterial angesehen. Bei ersten Anzeichen von Verschleiß müssen sie ersetzt werden. Eine Pressung mit verschlissenen Einsätzen kann zu einem Leck führen.

### ANZEIGE DES CRIMPENDES

Wenn der Crimpvorgang beendet ist, „klickt“ das Gerät (6): die maximale Presskraft ist erreicht. Drücken Sie auf die Drucktaste, um den Druck zu lösen (7) und den Kopf (8) zu öffnen. Der Crimpzyklus ist beendet.

Wenn das Gerät nicht „klickt“, obwohl die beiden Backen sich fast berühren und sich nicht mehr weiter bewegen, muss der Zyklus wiederholt werden: drücken Sie auf die Drucktaste (7), um den Druck zu lösen, und betätigen Sie den Hebel (5) erneut, bis das Gerät hörbar „klickt“ (6).

Wenn in mehreren Zyklen nacheinander kein „Klicken“ hörbar ist, muss das Gerät für eine Kontrolle an den Virax-Kundendienst eingeschickt werden.

### GARANTIE

Die Garantiezeit Ihrer Presse beträgt zwei Jahre unter normalen Benutzungsbedingungen. Es wird ein Kaufbeleg verlangt (Rechnung oder Lieferschein).

Die Einsätze haben eine Garantie von 5 Jahren. Die Profile sind ausgenommen.

Die Maschine nicht zerlegen. Das Öl niemals selbst wechseln. Die Bauteile niemals selbst ersetzen. Defekte wegen falscher Benutzung, Missbrauchs, Nichtbeachtung der Benutzungsanweisungen, Arbeiten an der Maschine durch eine Person, die nicht von einem Kundendienst-Reparaturzentrum zugelassen ist, oder wegen normalen Verschleißes werden nicht durch diese Garantie gedeckt.

VIRAX übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden am Zubehör oder an Objekten bzw. Personen in der Nähe der Maschine.

VIRAX ist in keinem Fall verantwortlich für Schäden durch eine Pressung, welche mit einem Einsatz vorgenommen wurde, dessen Profil nicht dem Anschluss oder dem Rohr entspricht, oder durch eine Pressung an einem defekten Anschluss oder Rohr.

Diese Garantie ist die einzig Gültige für Ihre VIRAX-Pressen. Kein Angestellter, Vertreter, Händler oder sonstige Person ist berechtigt, die vorliegende Garantie zu ändern oder andere Garantien im Namen von VIRAX zu geben.

**ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε αυτό το δελτίο οδηγιών καθώς και τις οδηγίες χρήσης του μηχανήματος και των συνδετήριων σωλήνων. Εάν δεν τηρηθούν και αφομοιωθούν όλες οι παραπάνω οδηγίες, μπορεί να προκληθούν σημαντικές υλικές ζημιές, ή σοβαρές σωματικές ή ακόμα και θανάσιμες βλάβες. Μην γλιστράτε τα δάχτυλά σας επάνω στο προφίλ των παρεμβλημάτων.



Ποτέ μην εισαγάγετε παρεμβλήματα διαφορετικής διαμέτρου στο ίδιο μηχανήμα.

Μην χρησιμοποιείτε την πρέσα αν δεν έχει τοποθετηθεί κανένα παρέμβλημα στην κεφαλή. Αυτό μπορεί να βλάψει τις σιαγόνες και να καταστήσει άκυρη την εγγύηση, καθώς δεν θα διασφαλίζεται πλέον η ορθή χρήση του μηχανήματος και οι εργασίες στερέωσης δεν θα συμμορφώνονται πλέον.

Μην αντικαθιστάτε ποτέ μόνοι σας τα εξαρτήματα του μηχανήματος. Κάθε εξάρτημα που έχει τροποποιηθεί με οποιονδήποτε τρόπο μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές ή ακόμα και θανάσιμες βλάβες.

**ΠΑΡΕΜΒΛΗΜΑΤΑ**

Η πρέσα Viper® I26 διαθέτει πείρο ευθυγράμμισης: τα παρεμβλήματα διαμέτρου μεγαλύτερης από 26 mm δεν μπορούν να τοποθετηθούν σε αυτό το μηχανήμα.

Χρησιμοποιείτε μόνο παρεμβλήματα Virax.

Αν η δημιουργία διακλαδισμένων σωλήνων εμποδίζει την επαφή των παρεμβλημάτων στο τέλος του πρεσαρίσματος, αντικαταστήστε τα παρεμβλήματα.

Αν παρατηρήσετε μη φυσιολογική φθορά ή ρωγμές σε κάποιο από τα μέρη της κεφαλής, αντικαταστήστε το.

Η χρήση φθαρμένης κεφαλής ή παρεμβλημάτων προκαλεί σημαντικές υλικές ζημιές ή/και σοβαρές σωματικές βλάβες.

Επαληθεύετε τακτικά την κατάσταση των παρεμβλημάτων, καθώς και ότι η κεφαλή κλείνει κανονικά.

Καθαρίζετε τακτικά τα προφίλ των παρεμβλημάτων. Μην χρησιμοποιείτε λίμες από μέταλλο ή άλλα λειαντικά υλικά που θα μπορούσαν να καταστρέψουν το προφίλ πρεσαρίσματος.

Μην λιπαίνετε το εσωτερικό του προφίλ πρεσαρίσματος.

Τα παρεμβλήματα θεωρούνται αναλώσιμα υλικά. Αντικαταστήστε τα όταν παρατηρήσετε τα πρώτα ίχνη φθοράς. Το πρεσάρισμα με φθαρμένα παρεμβλήματα μπορεί να προκαλέσει διαρροή.

**ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΕΛΟΥΣ ΠΡΕΣΑΡΙΣΜΑΤΟΣ**

Όταν ολοκληρωθεί το πρεσάρισμα, στο εσωτερικό του μηχανήματος ακούγεται ένας ήχος «κλικ» (6), όταν επιτευχθεί η μέγιστη δύναμη πίεσης. Πατήστε το κουμπί για να εκτονωθεί η πίεση (7) και ανοίξτε την κεφαλή (8). Ο κύκλος πρεσαρίσματος έχει ολοκληρωθεί.

Εάν δεν ακουστεί ήχος «κλικ» ενόσω οι σιαγόνες βρίσκονται σχεδόν σε επαφή και δεν προωθούνται πλέον, είναι απαραίτητο να επαναληφθεί ο κύκλος: εκτονώστε την πίεση πατώντας το κουμπί (7) και ενεργοποιήστε και πάλι τον μοχλό (5) ωσότου ακουστεί ο ήχος «κλικ» (6).

Εάν δεν ακουστεί ο ήχος «κλικ» σε πολλαπλούς συνεχόμενους κύκλους, είναι απαραίτητο να μεταφερθεί το μηχανήμα στο συνεργείο σέρβις μετά την πώληση της Virax, για έλεγχο.

**ΕΓΓΥΗΣΗ**

Η πρέσα σας συνοδεύεται από διετή εγγύηση με την προϋπόθεση φυσιολογικών συνθηκών χρήσης. Για τη χρήση της εγγύησης πρέπει να προσκομίζεται αποδεικτικό αγοράς (τιμολόγιο ή δελτίο παράδοσης).

Τα παρεμβλήματα συνοδεύονται από πενταετή εγγύηση εκτός των προφίλ.

Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε το μηχανήμα, ή αλλάζετε το λιπαντικό ή αντικαθιστάτε τα εξαρτήματά του μόνοι σας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες λόγω κακής χρήσης, μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, επέμβασης στο μηχανήμα από άτομο μη εξουσιοδοτημένο από το κέντρο επισκευών εξυπηρέτησης μετά την πώληση ή μη φυσιολογικής χρήσης.

Η VIRAX δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται από αξεσουάρ, ή σε αντικείμενα ή άτομα που βρίσκονται κοντά στο μηχανήμα.

Η VIRAX δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή ζημιές που προκαλούνται από πρεσάρισμα με παρέμβλημα το προφίλ του οποίου δεν ταιριάζει με τον συνδετήριο σωλήνα που πρόκειται να πρεσαριστεί ή από πρεσάρισμα σε ελαττωματικό συνδετήριο ή άλλο σωλήνα.

Η παρούσα εγγύηση είναι η μόνη έγκυρη εγγύηση για την πρέσα σας VIRAX. Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση της παρούσας εγγύησης ή η παροχή άλλων εγγυήσεων για λογαριασμό της VIRAX από οποιονδήποτε εργαζόμενο, αντιπρόσωπο, έμπορο ή άλλο άτομο.



**SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Před každým použitím si přečtete tyto pokyny k obsluze a návod k použití stroje a pokyny výrobce spojů. Nedodržení a neosvojení si všech těchto pokynů může vést k vážným materiálním škodám a těžkým zraněním, nebo dokonce usmrcení.

Nepřejíždějte prsty po profilu vložek.

Nikdy nenasazujte vložky různého průměru na stejném stroji.



Nepoužívejte lisovačku v případě, že na hlavě není nasazena žádná vložka. Tento úkon by vedl k poškození čelistí a ztrátě záruky. Nelze zaručit správnou funkci stroje, nejsou-li použity odpovídající čelisti.

Nikdy sami nevyměňujte žádné součásti. Součásti, které jsou jakýmkoli způsobem upravené, mohou způsobit vážné zranění nebo smrt.

**VLOŽKY**

Hydraulický lis Viper® I26 je vybaven mechanickým jištěním: vložky o průměru větším než 26 mm nelze do stroje vložit. Používejte pouze vložky Virax.

Pokud tvorba otřepů brání kontaktu vložek s koncem lisovačky, vyměňte vložky.

Je-li na kterékoli části hlavy pozorováno nadměrné opotřebení nebo praskliny, vyměňte je.

Používání poškozené hlavy nebo vložek může vést k závažným materiálním škodám nebo vážnému tělesnému poranění.

Pravidelně kontrolujte stav vložek a správné zavírání hlavy.

Pravidelně čistěte profily vložek. Nepoužívejte kovové pilníky ani jiné abrazivní materiály, které mohou způsobit poškození profilu lisovačky.

Nemažte vnitřek profilu lisovačky.

Vložky jsou považovány za spotřební zboží. Při prvních známkách opotřebení vložky vyměňte. Lisovačka s opotřebovanými vložkami může způsobit únik.

**UKAZATEL KONCE LISOVÁNÍ**

Na konci lisování se ze stroje ozve cvaknutí (6), označuje dosažení maximální síly tlaku. Stiskem tlačítka tlak uvolníte (7) a otevřete hlavici (8). Cyklus lisování je dokončen.

Pokud se neozve cvaknutí, zatímco jsou obě čelisti takřka v kontaktu a již se nepohybují, musíte opakovat cyklus: uvolníte tlak stiskem tlačítka (7) a znovu stisknete páčku (5), dokud se neozve cvaknutí (6).

Pokud se neozve cvaknutí při několika cyklech za sebou, musíte vrátit stroj poprodejnímu servisu Virax ke kontrole.

**ZÁRUKA**

Záruční lhůta tohoto zařízení je dva roky za běžných provozních podmínek. Nutno předložit doklad o zakoupení (faktura nebo dodací list).

Na vložky je poskytována záruka 5 let kromě profilů.

Nikdy sami neprovádějte demontáž stroje, neměňte olej ani nevyměňujte součásti. Poruchy způsobené nesprávným použitím, zneužitím nebo nedodržáním pokynů k použití, zásahem do stroje ze strany osoby bez oprávnění od oddělení poprodejního servisu nebo běžným opotřebením, nejsou zahrnuty do situací, na něž se vztahuje záruka.

Společnost VIRAX nepřijímá žádnou odpovědnost za škody na příslušenství nebo za škody způsobené předmětům nebo osobám v blízkosti stroje.

Společnost VIRAX nenese v žádném případě odpovědnost za škody nebo poškození způsobená používáním lisovačky s vložkou, jejíž profil neodpovídá spoji nebo trubce nebo v případě použití poškozeného spoje nebo trubky. Tato záruka je jediná, která souvisí s vaší lisovačkou VIRAX. Žádný zaměstnanec, zástupce, obchodník ani jiná osoba nemá oprávnění upravovat tuto záruku nebo poskytovat jménem společnosti VIRAX jiné záruky.

### ОСОБЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Перед использованием прочитайте эту памятку по технике безопасности, а также инструкции по эксплуатации оборудования и инструкции производителя фитингов. Незнание и несоблюдение всех этих инструкций может привести к существенному материальному ущербу и нанесению серьезных телесных повреждений, в том числе смертельных.

Не вставляйте пальцы в профиль вставок.



Запрещается устанавливать вставки разного диаметра на одно и то же оборудование.

Не используйте пресс для обжима фитингов, если в его головке отсутствуют вставки. Такое действие может повредить губки и аннулировать действие гарантии; правильное использование оборудования не будет гарантировано, оправки не будут соответствовать норме.

Запрещается самостоятельно выполнять замену компонентов. Любой компонент, измененный каким-либо способом, может привести к нанесению серьезных телесных повреждений или к смерти.

### ВСТАВКИ

Пресс для обжима фитингов Vipei® I26 оснащен устройством для защиты от неправильного обращения: вставки диаметром, превышающим 26 мм, не могут быть установлены на это оборудование.

Используйте исключительно вставки компании Virax.

Если образование "усов" затрудняет контакт вставок в конце процесса обжима фитингов, замените вставки.

Если на одной из частей головки виден ненормальный износ или трещины, замените головку.

Использование поврежденной головки или вставок приводит к существенному материальному ущербу и/или серьезным телесным повреждениям.

Регулярно проверяйте состояние вставок и правильность закрытия головки.

Регулярно очищайте профили вставок. Не используйте металлические напильники или другие абразивные материалы, которые могут повредить профиль обжима.

Не смазывайте внутреннюю часть профиля обжима.

Вставки считаются расходным материалом. При первых признаках износа замените их. Обжим фитингов с изношенными вставками может привести к течи.

### ИНДИКАТОР ОКОНЧАНИЯ ОПРЕССОВКИ

Когда опрессовка завершена, машина издает щелчок (6), достигнуто максимальное давление. Нажмите на клапан, чтобы сбросить давление (7) и открыть головку (8). Цикл опрессовки завершен.

Если щелчка не последовало, хотя губки тисков почти сошлись и больше не двигаются, цикл надо перезапустить: сбросьте давление, нажав на клапан (7), и вновь приведите в действие рычаг (5) пока не услышите щелчок (6).

Если после ряда циклов щелчок не раздастся, следует вернуть машину в Службу послепродажного обслуживания Virax для проверки.

### ГАРАНТИЯ

Срок гарантии на ваш пресс для обжима фитингов составляет два года при нормальных условиях эксплуатации. Необходимо предоставить доказательство факта покупки (счет или квитанцию о доставке).

Вставки имеют гарантию на 5 лет без профилей.

Запрещается разбирать оборудование, самостоятельно менять масло и компоненты. Поломки из-за плохого обращения, неправильного использования, несоблюдения инструкций по эксплуатации, выполнения операций на оборудовании лицом, не имеющим разрешения от ремонтного центра Службы послепродажного обслуживания, или в случае нормального износа не покрываются данной гарантией.

Компания VIRAX не несет никакой ответственности за повреждения, которые получило вспомогательное оборудование, и за нанесенный вред предметам или людям, находившимся рядом с оборудованием.

Компания VIRAX ни в коем случае не несет ответственность за повреждения и ущерб, нанесенные обжимом с использованием вставки, профиль которой не соответствует обжимаемому фитингу или используемой трубе; или нанесенные обжимом бракованного фитинга или трубы.

Данная гарантия является единственной официальной гарантией для вашего пресса компании VIRAX. Никакой служащий, агент, продавец или любое другое лицо не имеет право изменять условия данной гарантии или предоставлять другие гарантии от имени компании VIRAX.

### ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI



Herhangi bir kullanımdan önce, bu talimatlar fişini ve makinenin ve rakorun imalatçısının kullanım talimatlarını okuyun. Bu talimatlara uyulmaması ve bu talimatların benimsenmemesi, ciddi maddi zararlara, ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme neden olabilir.

İnsertlerin profili içine parmağınızı sokmayın.

Aynı makine üzerine farklı çapta insertler asla yerleştirmeyin.



Kafa içine hiçbir insert yerleştirilmemiş ise, çap daraltıcıyı kullanmayın. Bu işlem, çenelere zarar verir ve garantinin iptal olmasına neden olur, makinenin doğru kullanımı artık garanti edilemez, daraltma işlemi artık uygun şekilde gerçekleştirilmez.

Bileşenleri asla kendiniz değiştirmeyin. Herhangi bir şekilde üzerinde değişiklik yapılan bileşenler, ciddi veya ölümcül yaralanmalara neden olabilirler.

### INSERTLER

Viper® I26 daraltma presi bir hata düzeltici ile donatılmıştır: 26 mm üzeri çapa sahip insertler bu makine içine sokulamazlar.

Yalnızca Virax insertler kullanın.

Çapak oluşumu, çap daraltma sonunda insertlerin temasını engellerse, insertleri değiştirin.

Kafanın parçalarından biri üzerinde normal olmayan bir aşınma veya çatlama görürseniz, kafayı değiştirin.

Hasarlı bir kafa veya insert kullanımı, ciddi maddi hasarlara veya ciddi yaralanmalara neden olur.

İnsertlerin durumunu düzenli olarak kontrol edin, kafanın doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.

İnsertlerin profillerini düzenli olarak kontrol edin. Daraltma profiline zarar verebilecek metal törpü veya diğer aşındırıcı malzemeleri kullanmayın.

Daraltma profilinin içini yağlamayın.

İnsertler sarf malzemesi olarak kabul edilirler. İlk aşınma ibaresinde yenisiyle değiştirin. Eski insertler ile daraltma, bir kaçağa neden olabilir.

### ÇAP DARALTMA SONU GÖSTERGESİ

Çap daraltma tamamlandığında, makine (6) içinde bir "klik" sesi duyulur, maksimum basınç gücüne erişilmiştir. Basıncı (7) serbest bırakmak ve kafayı (8) açmak için düğme üzerine basın. Çap daraltma çevrimi tamamlandı.

İki çene de neredeyse temas halinde olduğunda ve artık ilerlemediğinde "klik" sesi yoksa, çevrimin yeniden gerçekleştirilmesi gerekir: düğme (7) üzerine basarak basıncı serbest bırakın ve "klik" (6) sesini duyana del kola (5) yeniden müdahale edin.

Birbirini takip eden birden fazla çevrimde "klik" yoksa, makinenin kontrol edilmesi için Virax satış sonrası destek servisine gönderilmesi gerekmektedir.

### GARANTİ

Genel Satış Koşullarımıza göre cihazınız, normal kullanım koşulları kapsamında iki yıl süre ile garanti altındadır. Garanti kapsamındaki işlemler için, satın alımı gösteren bir belge talep edilir (fatura veya teslimat fişi).

İnsertler, profiller dışında 5 yıl garantilidir.

Makineyi asla sökmeyin, yağı, bileşenleri asla kendiniz değiştirmeyin. Kötü, uygunsuz kullanım, aşırı yüklenme, kullanım talimatlarına uyulmaması, cihaza Satış Sonrası Servisi tarafından onaylanmamış kimselerce müdahalede bulunmasından doğabilecek arızalar, normal eskime sürecine bağlı sorunlar, işbu garanti kapsamı dışındadır.

VIRAX, aksesuarların maruz kaldığı veya çevredeki kişi veya nesnelere verdiği zararlar açısından hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir.

VIRAX, profili daraltılacak bağlantı bileziğine veya kullanılan tüpe uygun olmayan bir insertle gerçekleştirilen veya hasarlı bir bağlantı bileziği veya tüp ile gerçekleştirilen daraltma işleminin neden olduğu hasarlar veya zararlardan dolayı hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

İşbu garanti, VIRAX ürününüz için geçerli olan tek garantidir. Hiçbir çalışanın, tüccarın veya herhangi başka bir şahsın işbu garantide değişiklik yapma, VIRAX adına başka garantiler verme hakkı bulunmamaktadır.

### ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Pred akýmkoľvek používaním si prečítajte tieto informačné pokyny, ako aj návod na používanie stroja a návod výrobcu prípojok. V prípade nedodržania všetkých týchto pokynov môže dôjsť k vážnemu poškodeniu zariadenia a vážnym alebo smrteľným zraneniam.

Prsty nevkladajte do profilov vložiek.

Do jedného stroja nikdy nevkladajte vložky s rôznymi priermi.



Nepoužívajte osadzovacie zariadenie, ak v hlavici nie je vložená žiadna vložka. V danom prípade by mohlo dôjsť k poškodeniu čeľustí a zrušeniu záruky, už by nebolo možné zaručiť správne používanie stroja a osadzovanie by už nebolo v súlade s požiadavkami.

Komponenty nikdy nevymieňajte svojpomocne. Akýkoľvek komponent, ktorý bol akýmkoľvek spôsobom upravený, môže spôsobiť vážne alebo smrteľné zranenie.

### VLOŽKY

Lisovačka Viper® I26 je vybavená indikátorom: do tohto stroja nie je možné vložiť vložky s priemerom väčším ako 26 mm.

Používajte iba vložky Virax.

Ak vytváranie lemu bráni kontaktu vložiek na konci osadzovania, vložky vymeňte.

V prípade zistenia abnormálneho opotrebovania alebo prasknutia jednej z častí hlavice, hlavicu vymeňte.

Používanie poškodených vložiek alebo hlavice spôsobí vážne poškodenie zariadenia alebo vážne, prípadne smrteľné zranenia.

Pravidelne kontrolujte stav vložiek, ako aj správne zatváranie hlavice.

Pravidelne čistite profily vložiek. Nepoužívajte pilník na kov ani iné abrazívne materiály, ktoré by mohli poškodiť osadzovací profil.

Nemažte vnútro osadzovacieho profilu.

Vložky sa považujú za spotrebný materiál. Vymeňte ich v prípade zistenia prvých známok opotrebovania. Osadzovanie s opotrebovanými vložkami môže spôsobiť únik.

### INDIKÁTOR NA KONCI OSADZOVANIA

Po ukončení osadzovania na stroji (6) zaznie cvaknutie, ktoré označuje dosiahnutie maximálnej tlakovej sily. Stlačením tlačidla uvoľníte tlak (7) a otvorte hlavu (8). Cyklus osadzovania je ukončený.

Ak nedôjde k cvaknutiu ani napriek tomu, že sa obe čeľuste takmer dotýkajú a už sa neposúvajú, cyklus je potrebné zopakovať: tlak uvoľníte stlačením tlačidla (7) a znova aktivujete páku (5), kým nepočujete cvaknutie (6).

Ak pri viacerých následných cykloch nedôjde k cvaknutiu, stroj je potrebné vrátiť servisnému stredisku spoločnosti Virax za účelom kontroly.

### ZÁRUKA

Na túto lisovačku sa poskytuje dvojročná záručná doba, ak sa dodržia normálne podmienky používania. Bude sa požadovať predloženie dokladu o zakúpení (faktúra alebo pokladničný bloček).

Na vložky sa poskytuje 5-ročná záruka (okrem profilov).

Stroj nikdy nerozoberajte, svojpomocne nemeňte olej ani svojpomocne nevymieňajte žiadne komponenty. Poruchy spôsobené nesprávnym používaním, zneužívaním, nedodržaním návodu na použitie, zásahom do stroja osobou, ktorá nie je oprávnená servisným strediskom popredajného servisu, alebo normálnym opotrebovaním nie sú kryté touto zárukou.

Spoločnosť VIRAX nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené príslušenstvom alebo predmetmi alebo osobami nachádzajúcimi sa v blízkosti stroja.

Spoločnosť VIRAX nie je v žiadnom prípade zodpovedná za škody alebo poškodenia spôsobené osadzovaním vykonaným pomocou vložky, ktorej profil nezodpovedá osadzovanej prípojke alebo používanej rúrke, alebo osadzovaním poškodennej prípojky alebo rúrky.

Táto záruka je jedinou zárukou platnou pre lisovačku VIRAX. Žiaden zamestnanec, agent, obchodník ani iná osoba nie je oprávnená upravovať túto záruku alebo poskytnúť inú záruku v mene spoločnosti VIRAX.

### تعليمات السلامة الخاصة

ينبغي قراءة التعليمات المتضمنة في هذه النشرة دائما قبل استخدام المنتج، إضافةً إلى تعليمات استخدام الماكينة وصانع الوصلات. عدم احترام وتطبيق هذه التعليمات قد يؤدي إلى وقوع أضرار مادية هامة والتعرض لجروح خطيرة قد تكون مميتة.  
لا تضع أبدا أصابعك على المقطع الجانبي للولانج.  
لا تضع أبدا ولائج ذات قطر مختلف على نفس الماكينة.  
لا تستخدم ماكينة التعضين عندما لا يكون رأسها مزودا بوليوجة، فهذا العمل قد يؤدي إلى تلف الفكين وبالتالي إلغاء الضمانة في هذه الحالة، وعندما تصبح الماكينة خارج الضمانة هذا يعني أنها التعضين قد باتت غير مطابق للقواعد المعمول بها.  
لا تستبدل الأجزاء أبدا بنفسك، فالأجزاء التي يتم تعديلها بأية طريقة كانت يمكنها أن تؤدي إلى إصابات خطيرة قد تكون مميتة.



### الولانج

تكون ماكينة التعضين Viper® I26 مزودةً بنظام الوقاية من الخطأ ولذلك لا يمكن تركيب الولانج التي يتجاوز قطرها 26 مم على هذه الماكينة. استخدم ولائج Virax فقط.  
استبدل الولانج في حال تكوّن شنبات تمنع تلامس الولانج عند نهاية التعضين.  
استبدل رأس الماكينة عندما يظهر تلف غير عادي أو شقوق على أحد أجزائها.  
استخدام رأس أو ولائج تالفة يؤدي إلى وقوع أضرار مادية هامة و/أو التعرض لإصابات جسيمة خطيرة.  
ينبغي فحص حالة الولانج بطريقة منتظمة والتأكد أن رأس الماكينة ينغلق كما ينبغي.  
نظّف المقطع الجانبي للولانج. لا تستخدم مبرد معدنية أو معادن كاشطة أخرى لأنها قد تتسبب في تلف المقطع الجانبي للتعضين.  
لا تزلّق الجهة الداخلية للمقطع الجانبي للتعضين.  
تعتبر الولانج قطعاً قابلة للاستهلاك ولذلك ينبغي استبدالها بمجرد ظهور أولى علامات التلف. قد يؤدي إجراء التعضين باستخدام ولائج تالفة إلى وقوع تسرب.

### مؤشر انتهاء التعضين






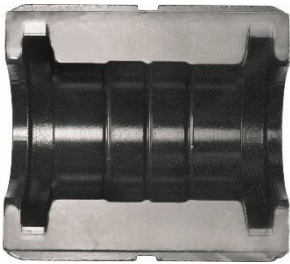
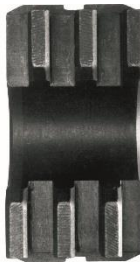
عندما ينتهي التعضين، يصدر صوت "طق" عن الماكينة (6)، مما يعني الوصول إلى قوة الضغط القصوى. اضغط على المفتاح الضاغط لتحرير الضغط (7) وفتح الرأس (8). لقد انتهت دورة التعضين.  
عندما لا يصدر صوت "طق" فيما يكون الفكّان متطابقان ولا يمكن دفعهما أكثر، من الضروري في هذه الحالة إعادة دورة التعضين، وذلك عبر تحرير الضغط بالضغط على المفتاح (7) ثم تحريك المقبض (5) مجدداً إلى أن تسمع صوت "طق" (6).  
عندما لا يصدر أي صوت "طق" عند إجراء عدة دورات متتالية، ينبغي في هذه الحالة إرجاع الماكينة إلى مصلحة ما بعد البيع Virax لفحصها.

### الضمانة

تغطي ضمانة ماكينة التعضين فترة عامين عند احترام شروط الاستخدام العادية. للاستفادة من الضمانة يتم طلب إثبات الشراء (فاتورة أو إيصال تسليم).  
تكون الولانج مضمونة لمدة 5 سنوات ما عدا المقاطع الجانبية.  
لا تفكك الماكينة أبداً، لا تغبّر أبداً الزيت بنفسك، لا تستبدل أبداً الأجزاء بنفسك. فالضمانة الحالية لا تغطي الأعطال التي تقع بسبب سوء الاستخدام أو عدم احترام تعليمات الاستخدام أو إجراء تدخلات على الماكينة بواسطة شخص غير معتمد من قبل مركز التصليح وخدمة ما بعد البيع أو التلف العادي الناجم عن فترة استخدام مطولة.  
لا تتحمل VIRAX أية مسؤولية عن الأضرار الواقعة بسبب استخدام الملحقات أو الخسارات التي تمس الأشياء والأشخاص المتواجدين قرب الماكينة.  
لا تتحمل VIRAX أية مسؤولية عن الأضرار والخسارات الواقعة بسبب إجراء التعضين باستخدام وليوجة لا يطابق مقطعها الجانبي الوصلة المراد تغضينها أو الأنبوب المستخدم، أو بسبب تغضين وصلة أو أنبوب غير صالحين.  
تعد الضمانة الحالية الضمانة الوحيدة الصالحة لماكينة التعضين VIRAX، ولا يمكن لأي عامل أو معاون أو بائع أو أي شخص آخر تعديل الضمانة الحالية أو تقديم ضمانات أخرى نيابة عن VIRAX.

- FR** - Contrôler systématiquement que le profil de vos inserts soit conforme aux photos !  
Consultez l'ensemble des systèmes compatibles avec les inserts VIRAX sur [www.virax.com](http://www.virax.com)
- EN** - Always check that the profile of your inserts is as shown in the photographs!  
View all systems compatible with VIRAX inserts on [www.virax.com](http://www.virax.com)
- IT** - Controllare quotidianamente che il profilo degli inserti sia conforme alle foto allegate !  
Consultare tutti i sistemi compatibili con gli inserti VIRAX all'indirizzo [www.virax.com](http://www.virax.com)
- ES** - Controlar a diario que el perfil de sus insertos esté conforme con las fotos adjuntas ;  
Consulte todos los sistemas compatibles con las inserciones VIRAX en [www.virax.com](http://www.virax.com)
- PT** - Verificar diariamente se o perfil das maxilas está de acordo com as fotografias em anexo !  
Consulte os sistemas compatíveis com as maxilas VIRAX em [www.virax.com](http://www.virax.com)
- NL** - Ga dagelijks na of het profiel van uw inzetstukken overeenstemt met de bijgevoegde foto's !  
Raadpleeg alle met de VIRAX inzetstukken compatibele systemen op [www.virax.com](http://www.virax.com)
- PL** - Codziennie sprawdzać, czy profil wkładek jest zgodny ze zdjęciami !  
Wszystkie systemy kompatybilne z wkładkami VIRAX można znaleźć na stronie internetowej [www.virax.com](http://www.virax.com)
- DE** - Täglich die Konformität des Profils Ihrer Einsatzteile mit den beiliegenden Abbildungen vergleichen ;  
Alle mit den VIRAX-Einsätzen kompatible Systeme finden Sie auf [www.virax.com](http://www.virax.com)
- EL** - Ελέγχετε καθημερινά ώστε τα προφίλ των σιαγώνων να είναι σύμφωνα με τις πιο κάτω φωτογραφίες  
Ανατρέξτε σε όλα τα συστήματα που είναι συμβατά με παρεμβλήματα VIRAX στον δικτυακό τόπο [www.virax.com](http://www.virax.com)
- CZ** - Každý den kontrolujte, zda je profil vložek v souladu s fotografiemi ;  
Na stránkách [www.virax.com](http://www.virax.com) zjistěte, zda jsou všechny systémy kompatibilní s vložkami VIRAX.
- RU** - Ежедневно проверяйте, чтобы профиль ваших вкладышей соответствовал фотографиям !  
Ознакомьтесь со всеми системами, совместимыми со вставками компании VIRAX, на сайте [www.virax.com](http://www.virax.com)
- TR** - Uçlarının profillerinin fotoğraflara uygun olduklarını düzenli olarak kontrol edin:  
[www.virax.com](http://www.virax.com) adresinden VIRAX insertler ile uyumlu sistemleri inceleyin.
- SK** - Pravidelne kontrolujte, či je profil vložiek v súlade s fotografiami!  
Všetky systémy kompatibilné s vložkami VIRAX sú uvedené na [www.virax.com](http://www.virax.com).

**عربية** - ! للصور مطابق للولائج الجانبى المقطع أن دائما التأكد ينبغي  
[www.virax.com](http://www.virax.com) الإلكتروني الموقع على VIRAX لولائج الموافقة الأنظمة على الاطلاع يمكنكم

<b>H-ML</b>	<b>G</b>	<b>TH</b>	<b>V</b>
			
<b>U</b>	<b>HA</b>	<b>RF-P</b>	
			





- FR** - Retrouvez la liste de nos distributeurs sur [www.virax.com](http://www.virax.com)
- EN** - Find the list of our dealers on [www.virax.com](http://www.virax.com)
- IT** - Trova il rivenditore Virax piÙ vicino a te su [www.virax.com](http://www.virax.com)
- ES** - Encuentra el listado de distribuidores en [www.virax.com](http://www.virax.com)
- PT** - Encontre a lista de nossos revendedores [www.virax.com](http://www.virax.com)
- NL** - Vind de lijst van onze resellers [www.virax.com](http://www.virax.com)
- PL** - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na [www.virax.com](http://www.virax.com)
- DE** - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter [www.virax.com](http://www.virax.com)
- EL** - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο [www.virax.com](http://www.virax.com)
- CZ** - Seznam našich prodejců najdete na [www.virax.com](http://www.virax.com)
- RU** - Список дилеров вы можете найти на сайте [www.virax.com](http://www.virax.com)
- TR** - Distribütör' lerimizin listesini, [www.virax.com](http://www.virax.com) web sitemizden bulabilirsiniz
- SK** - Zoznam našich predajcov nájdete na stránke [www.virax.com](http://www.virax.com)
- عربية - [www.virax.com](http://www.virax.com) يمكنكم الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع